

# POLLAK







**ELSA POLLAK**

**EXHIBITION OF  
CERAMIC SCULPTURE**

**CERAMICS MUSEUM, MUSEUM HAARETZ, TEL-AVIV**



Elsa Pollak was born in Czechoslovakia. She spent most of the years of World War II in concentration camps. From 1949 on she lived in Vienna, where she studied ceramic art with the painter and sculptor Kurt Goebel, and subsequently worked under him until her immigration to Israel in 1962. She participated in the exhibition "Israel Ceramics 70" at the Tel Aviv Museum. This is her second one-man show in Israel.

Two worlds are continually present with Elsa Pollak: the world of Auschwitz on the one hand, and the revitalizing world in Israel on the other.

Both worlds give rise to characteristic works: the gaunt Auschwitz figures on one side, and contrasting with these — the groups of tall, upstanding, soaring sculptures.



The potter today no longer sees his task as the making of decorated utility ware, jugs and ornamental objects. Industry has replaced him as the producer of these things. Yet, since Picasso at least, baked clay both unglazed and glazed has proved itself a suitable material for the creation of absolute works of art. No doubt the modifications in the notion "absolute works of art" have made their impact. The potter entered upon a new world, the world of art. One of his foremost tasks today is to adapt his material to the demands of art. Here, his efforts are handicapped on the one hand by the all-too-easy flexibility of wet clay, and on the other by the technical necessity of having to create his forms as hollow objects. This also explains the formal similitude of vessel, figure and sculpture, which we find in the works of many ceramists.

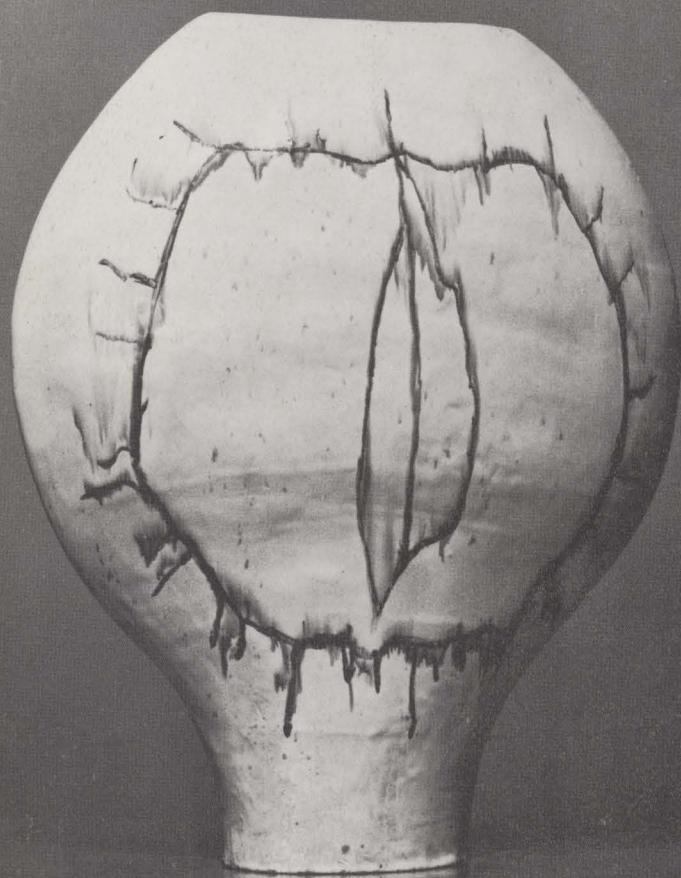
There is also another problem, the treatment of surfaces in finished objects. If the potter wishes to obtain fully artistic effects, he must take into account both painterly and sculptural values. And if he succeeds in this, his place in the ground between the two plastic arts is assured.

Wherever any potter in full command of his material and striving for pure art arrives is only a point on the long way that leads from the making of utilitarian things to the work of art.

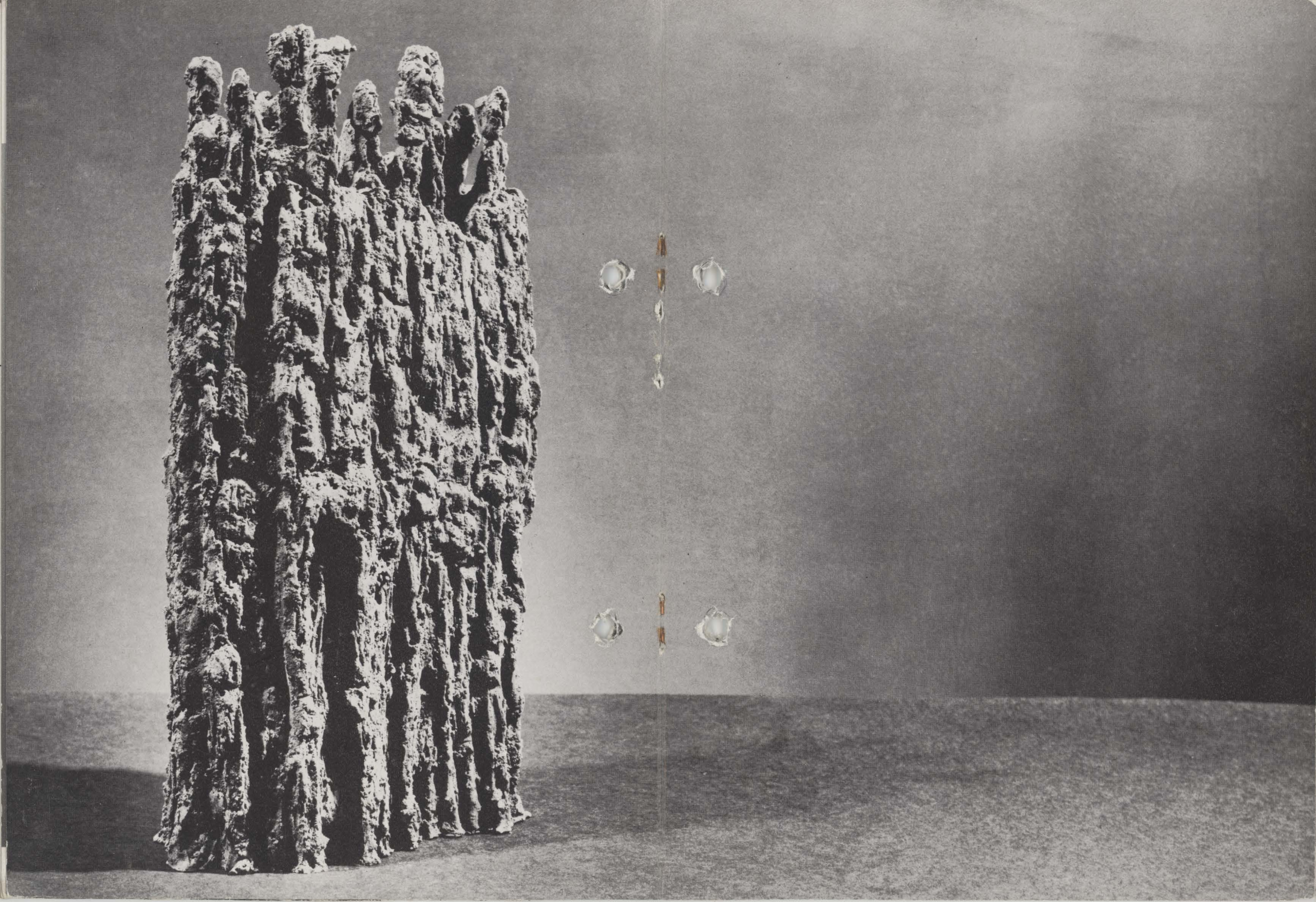
Elsa Pollak succeeded in the adequate treatment of surface; and her forms are thus even more isolated in a given free space; their three-dimensional function is felt even stronger. She has created works which are original and absolutely personal; she has reached a far point on her way towards the work of art.

Kurt Goebel

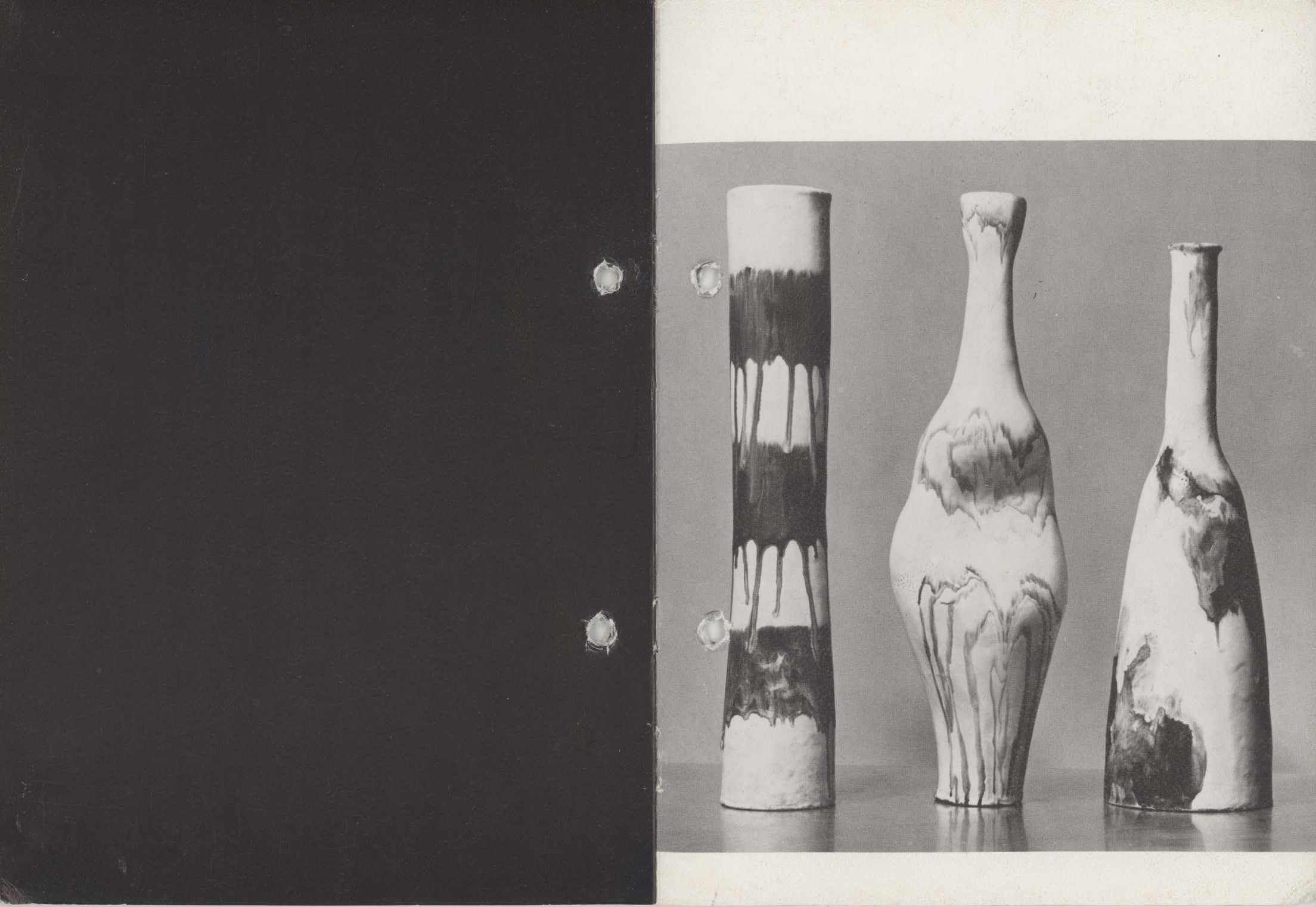
















אלזה פולק נולדה בצ'כוסלובקיה. שם ובמחנות ריכוז עברו עליה המאורעות של מלחמת העולם השנייה.

משנת 1949 חיתה בווינה, שם למדה קרמיקה אצל הצייר והפסל קורט גיבל, ועבדה במחיצתו עד עלייתה ארצה ב-1962. השתתפה בתערוכות „קרמיקה ישראל 70" במוזיאון תל-אביב. זאת תערוכת היחיד השניה שלה.

אלזה פולק חיה בשני עולמות — זה של אושוויץ וזה של החיים המתחדשים כאן בארץ. בשני עולמות אלה מתמקדת יצירתה: פסלי אושוויץ מכאן, ולמולם קבוצות של פסלים זקופים, גבוהים, מיתמרים.

מרבית הקדרים כיום אינם רואים יותר את יעודם רק ביצירת כלים שימושיים או חפצי נוי; התעשייה נטלה מידם את יצור החפצים הללו. אולם לאחרונה מקובל, ולא במעט בהשפעת פיקאסו, כי החרס, חשוף או מזוגג, הנו חומר מתאים ליצור בו יצירות אמנות. אי אפשר להתעלם גם מן הגלגולים שעבר המושג „יצירה אמנותית לשמה". כתוצאה מכך נפתח בפני הקדר עולם שהיה חדש לגביו — עולם האמנות.

אחד הקשיים העיקריים של הקדר כיום הוא התאמת החומרים שלו לחוקיות האמנות. וכאן עליו להאבק בעובדות העורמות מכשולים בדרכו: החומר הרטוב, מחד, הנו גמיש מדי לעיצוב, ומאידך קיים ההכרח הטכני לבנות גופים חלולים. בכך מוסברת העובדה שאצל קדרים רבים קיים דמיון צור-בין כלים ופסלים.

בעיה נוספת העומדת בפני הקדר היא הטפול בפני השטח של יצירותיו. שכן אם הוא חותר להשגת רמה אמנותית, עליו להתחשב בערכים ציוריים, בנוסף לערכים הפיסוליים. אם הוא מצליח בכך, הרי מקומו בין שתי האמנויות מובטח.

המקום בו עומד קדר זה או אחר, השולט שליטה גמורה בחומר והשוואף ליצירה — מהווה רק נקודה בדרך הארוכה שעל האמן לעבור כדי להגיע ליצירה האמנותית.

אלזה פולק עיצבה את השטח בהתאם לצורה, וכך מבודדת הצורה עוד יותר בחלל החפשי; היעד התלת-מימדי מורגש בעוצמתו; האמנית יצרה יצירות ראשוניות, אישיות בהחלט, וכך היא הגיעה לנקודה מכובדת בדרכה אל היצירה האמנותית.

קורט גיבל



1971

מורפס לרפוס פיוטו אופסס אומים מאורקים בעמ תל-אביב

# אלזה פולק

## תערוכת פיסול קרמי

## מוזיאון הקרמיקה, מוזיאון הארץ, תל-אביב





